

Porównanie tłumaczeń II Samuela 11:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dawid posłał więc gońców, wziął ją i przyszła do niego,* i przespał się z nią** *** – ona zaś była w okresie oczyszczania się ze swojej nieczystości**** – po czym ona wróciła do swojego domu. ¹⁾²⁾³⁾⁴⁾

¹⁾ przyszła do niego : wg G: wszedł do niej, και εισήλθεν πρὸς αὐτήν.

²⁾ Być może kara za cudzołóstwo była w okresie przed NB nieustalona lub niepraktykowana, zob. <x>30 20:10</x>; <x>40 5:11-15</x>; <x>50 22:22</x>; <x>300 3:6-14</x>; <x>350 2:1-2</x>.

³⁾ <x>30 20:10</x>; <x>40 5:11-15</x>; <x>50 22:22</x>; <x>300 3:6-14</x>; <x>350 2:4-7</x>

⁴⁾ Jeśli Batszeba była w czasie oczyszczenia, to Dawid zlekceważył ten okres, zob. <x>30 15:24</x> (<x>100 11:4</x>L.).